МОНТАЖ И РЕГУЛИРОВКА

Фильтр следует поместить в аквариум таким образом, чтобы он полностью погрузился в воду. Поток воды регулируется при помощи регулятора (3).

УХОД

Фильтр PAT-mini приводится в действие водонепроницаемым, синхронным двигателем, за которым не требуется особого ухода. Если насос стал работать малоэффективно или не начинает работать после включения, следует: отключить насос от сети, вынуть из воды, снять крышку роторной камеры (1), вынуть ротор (2), осторожно прочистить ротор и роторное гнездо в корпусе (4), а затем собрать в обратной последовательности. После установки ротора (2) на оси, ротор должен свободно вращаться.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Правильная утилизация подобных отходов, помогает сберечь окружающую среду. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при монтаже. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению.
Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии!
В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов.

Пункты приема на гарантийный ремонт:
г. Москва, ул. Краснобогатырская 31/2 (Зоомагазин),
тел. 8(495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург, ул. Ломаная, 11; 196084, тел. 8(812)388-12-21
Блог: http://community.livejournal.com/aquael_russia/
E-mail: Aquael-service@ya.ru

ES LAS INSTRUCCIONES DE USO

El filtro de acuario PAT-mini que han adquirido sirve para bombear y filtrar el agua en el acuario. El movimiento intensivo del agua en la superficie posibilita su oxigenación. Gracias a las posibilidades de regulación de salida de agua, se pude usarlo también en los acuarios más pequeños. Sus pequeñas dimensiones, gran rendimiento y una simple construcción hacen que sea fácil de usar incluso por los principiantes.

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El filtro PAT-mini está hecho de acuerdo a todas las normas de seguridad vigentes. Antes de cualquier operación relacionada con el filtro: el montaje, al limpieza, e incluso antes de poner la mano en el agua, se aconseja desconectar el filtro de la red al igual que todos los demás aparatos eléctricos que se encuentran dentro del acuario. No se debe instalar un filtro averiado, por ejemplo con la caja rota o con el cable conector deteriorado. El cable conector no se debe reparar ni restituir, ni tampoco colocar sobre él, ningún dispositivo ni enchufe. En caso del deterioro del cable se ha de cambiar toda la bomba. El filtro se puede usar solamente en los recipientes y con la temperatura del líquido hasta 35°C. ¡El filtro está destinado solamente para los acuarios, y no se debe usarlo con otros fines! El aparato ha de ser sumergido en su totalidad y no debe trabajar en seco. El presente aparato no esta destinado para el uso de las personas (en ello ninos) con capacidad fisica o psiquica limitada, con los sentidos limitados, o las personas que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que esten bajo supervision o actuen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la persona responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los ninos no jueguen con el aparato.

EL MONTAJE Y LA REGULACIÓN

El filtro se ha de colocar dentro del acuario, de forma que esté sumergido en su totalidad dentro del agua. Usando el regulador de flujo (3) se regula la salida del agua.

LA CONSERVACIÓN

El filtro PAT-mini está propulsado por un impermeable motor sincrónico que requiere pocos trabajos de conservación. Si observamos que la bomba tiene poco rendimiento, o después de encenderlo no se pone en marcha, hay que: desconectar la bomba de la red, sacar del agua, quitar la tapa de la cámara del rodete (1), sacar el rodete (2), con mucho cuidado limpiar el rodete y su puesto dentro de la montura (4) luego montarlo en el orden inverso. Después de colocar el rodete (2) sobre el eje, el rodete debe rodar sin ningún obstáculo.

EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN

El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTÍA

El productor concede una garantía por el período de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que está destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía!
En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellenada a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantia tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantia se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

SK NÁVOD NA OBSLUHU

Filter do akvária PAT-mini, ktorý ste kúpili, slúži na čerpanie a filtrovanie vody v akváriu. Intenzívne prúdenie vody pri jej povrchu umožňuje jej efektívne okysličenie. Vďaka možnosti regulácie prietoku vody sa môže používať aj v menších akváriách. Vďaka malým rozmerom, veľkej výkonnosti a jednoduchej konštrukcii je mimoriadne vhodný aj pre akvaristov začiatočníkov.

PODMIENKY BEZPEČNEJ PREVÁDZKY

Filter PAT-mini je vyrobený v súlade so všetkými súčasne platnými bezpečnostnými normami. Pred každou činnosťou spojenou s filtrom – montáž, čistenie – a vždy pred vložením ruky do vody treba odpojiť filter aj všetky ostatné elektrické zariadenia v akváriu zo siete. Nesmie sa montovať filter, ktorý je mechanicky poškodený, napr. má prasknuté teleso, a ktorý má poškodenú prívodnú šnúru. Pevná prívodná šnúra sa nemôže vymieňať. Ak sa šnúra poškodí, spotrebič sa nesmie používať. Filter môžete používať iba v priestoroch a pre tekutiny s teplotou do 35°C. Filter je možné inštalovať iba v akváriách, nesmie sa používať na iné účely! Spotrebič musí byť úplne ponorený a v žiadnom prípade nesmie fungovať na sucho.
Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzeniami fyzických, zmyslových alebo duševných funkcií a osoby, ktoré nemajú skúsenosti s používaním zariadenia alebo vedomosti o ňom, ibaže pod dohľadom alebo ak budú oznámené s pokynmi týkajúcimi sa prevádzky tohto zariadenia osobami zodpovednými za ich bezpečnosť. Dávajte si pozor, aby sa deti nehrali so spotrebičom.

MONTÁŽ A NASTAVENIE

Filter umiestnite v akváriu tak, aby bol úplne ponorený do vody. Nastavením regulátora prietoku (3) nastavíte intenzitu prúdenia vody.

ÚDRŽBA

Filter PAT-mini je poháňaný vodotesným, malým synchronickým motorom, ktorý sa vyznačuje jednoduchou údržbou. V prípade, že čerpadlo má nízky výkon alebo po zapnutí nechce fungovať, treba: odpojiť čerpadlo zo siete, vytiahnuť z vody, sňať kryt komory rotora (1), vytiahnuť rotor (2), opatrne vyčistiť rotor a komoru rotora v telese (4), potom v opačnom poradí celok zložiť. Rotor (2) po umiestnení na osi sa musí otáčať bez žiadneho odporu.

DEMONTÁŽ A LIKVIDÁCIA

Opotrebované elektrické a elektronické zariadenia nesmiete vyhadzovať spolu s komunálnym odpadom. Triedenie a správna likvidácia odpadu tohto druhu prispieva k ochrane životného prostredia. Užívateľ je zodpovedný za odovzdanie opotrebovaných zariadení do špecializovanej zberne, kde bude bezplatne prijatý. Informácie o takejto zberni získate v miestnych orgánoch alebo v predajni.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Výrobca udeľuje záruku na dobu 24 mesiacov, počítajúc odo dňa zakúpenia. Záruka sa vzťahuje na poškodenia vzniklé z viny výrobcu, tzn. vady materiálu alebo montážne chyby. Záruka sa nevzťahuje na poškodenia vzniklé z viny užívateľa z dôvodu nesprávneho zaobchádzania so zariadením alebo používaním zariadenia na účely nezhodné s jeho určením. Pozor: akýkoľvek pokus o úpravy alebo demontáž zariadenia mimo rámec jeho normálneho používania a údržby spôsobuje stratu záruky!
Za účelom opravy treba poslať zariadenie spolu s vyplneným záručným listom predávajúcim na adresu výrobcu alebo distribútéra, či predajcu. Podmienkou uznania záruky je zhodnosť dátumu výroby vytlačenom na telese čerpadla s dátumom vytlačeným v záručnom liste. Tieto podmienky nevylučujú, neohraničujú ani neodkladajú práva kupujúceho vyplývajúcich z nezrovnalosti tovaru s dohodou. Záruka sa obmedzuje výhradne na opravu alebo výmenu samotného zariadenia. Nezahrňuje dôsledky stratenia alebo zničenia akýchkoľvek iných objektov.

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Az Önök által megvásárolt PAT-mini típusú akváriumi szűrő az akvárium vizének szűrésére és szivattyúzására szolgál. A felületi intenzív vízmozgás lehetővé teszi annak oxigénnel való dúsítását. Annak köszönhetően, hogy a szivattyúzás intenzitása szabályozható, ez a szűrő alkalmazható kisebb akváriumokban is. Kis méretei, egyszerű felépítése különösen kedvező használati körülményeket biztosít, még a kezdő akvaristák számára is.

A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI

A PAT-mini típusú szűrőszivattyú megfelel a jelenleg érvényes biztonsági szabványoknak. Az akváriumban lévő valamennyi villamos készüléket kérjük kapcsolja le a hálózatról, mielőtt kezével a vízbe nyúl (pl. üzembe helyezés, tisztítás céljából). Mechanikailag sérült, pl. repedt szivattyút, vagy olyant, amelyiknek meghibásodott a csatlakozó zsinórja, nem szabad üzembe helyezni. A csatlakozó vezetéket kicserélni nem szabad. A vezeték sérülése esetén az egész szivattyú használhatatlanná válik. A szűrőszivattyú csak helyiségekben és 35°C-nál nem magasabb hőmérsékletű folyadékokhoz használható. A szűrőszivattyú csak akváriumokban alkalmazható, más célokra felhasználni nem szabad! Teljes egészében víz alá kell meríteni, és semmi esetre sem szabad víz nélkül működtetni. Gyermekek esetében ajánlatos a felügyelet, azért, hogy biztosítsák, hogy a gyermekek ne játsszanak a készülékkel. Ezt a készüléket nem szánták csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve tapasztalattal vagy ismerettel nem rendelkező személyek általi használatra (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha egy olyan személy felügyeli vagy tájékoztatja őket a készülék használatát illetően, aki egyben felelős a biztonságukért is.

BESZERELÉS ÉS SZABÁLYOZÁS

A szűrőt úgy kell elhelyezni az akváriumban, hogy teljes egészében lemerüljön a víz alá. A (3) tolóka eltolásával a szivattyúzás erőssége szabályozható.

KARBANTARTÁS

A PAT-mini szűrőszivattyút vízhatlan szinkronmotor hajtja, melynek karbantartása nem nagy gond. Ha észrevesszük, hogy a szivattyú teljesítménye gyenge, vagy bekapcsolás után nem indul el, kérjük járjon el a következők szerint: válassza le a szivattyút az elektromos hálózatról, vegye ki a vízből, vegye le az (1) szivattyúfedelet, vegye ki a (2) forgórészt, óvatosan tisztítsa meg a forgórészt és a (4) szivattyútestben a forgórész fészkét. Ezután a szűrőszivattyú fordított sorrendben összeszerelhető. A (2) forgórészt a tengelyre visszahelyezve, annak könnyedén, ellenállás nélkül kell forognia.

KISELEJTEZÉS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

Az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétbe nem szabad kidobni. Az ilyen típusú hulladékok elkülönített gyűjtése és helyes újrahasznosítása hozzájárul a természetes környezet értékeinek a védelméhez. A felhasználó felel az elhasznált készüléknek egy speciális gyűjtőhelyre való elviteléhez, ahol azt térítésmentesen átveszik. Az ilyen gyűjtőhelyről információ nyerhető a helyi önkormányzati szerveknél vagy az eladás helyén.

GARANCIAFELTÉTELEK

A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kizárólag a gyártó hibájából felmerülő meghibásodásokra terjed ki, azaz a szerelési és anyaghibákra, de nem vonatkozik a felhasználó hibájából keletkezett, a nem megfelelő kezelésből vagy a berendezésnek a rendeltetésétől eltérő más használatából keletkezett meghibásodásokra. Figyelem: a berendezésen bármilyen változtatás vagy a szétszerelés megkísérlése nem minősül normális használatnak vagy karbantartásnak, és az ilyenek a garancia elvesztését okozzák!
Ha a berendezés működésének helytelenségét észleli, kérjük küldje el a berendezést – az eladó által kitöltött garancialevéllel együtt – a gyártó vagy az eladó címére. A garancia elismerésének feltétele a terméken feltüntetett és a garancialevélre beírt gyártási idők azonossága. Olyan esetben, ha az áru nem felel meg a szerződésnek, a jelen feltételek nem zárják ki, nem korlátozzák és nem függesztik fel a Vevő e tényből adódó jogait. A garancia kizárólag magának a berendezésnek a kijavítására vagy cseréjére terjed ki, és nem foglalja magában bármely más objektum elvesztésének vagy károsodásának következményeit.

IT ISTRUZIONI D'USO

Il filtro interno tipo PAT-mini serve per la pulizia, il pompaggio e l'aerazione dell'acqua contenenuta nell' acquario. Grazie alla possibilita' di regolare il flusso dell'acqua, essonpuo' essere adoperato anche in acquari piu' piccoli. Grazie alle piccole dimensioni, ad una efficienza relativamente elevata e ad una semplice struttura il filtro e' particolarmente facile da usare, anche per un principiante.

ISTRUZIONI PER UN USO SICURO

Il filtro FAN–mikro e' stato costruito in conformita' alle vigenti norme di sicurezza. Prima di ogni operazione inerente l'apparecchiatura in oggetto e prima di mettere la mano in acqua - montaggio, sostituzione del filtro, operazioni di pulizia - staccare il filtro dalla rete di alimentazione ed ogni altra apparecchiatura elettrica presente nell'acquario. E' vietato installare il filtro con difetti meccanici, p.e. una spaccatura, e con il cavo di alimentazione difettoso. Il cavo di alimentazione non puo' essere ne' sostituito ne' riparato. Non si puo' installare su di esso ne' l'interruttore ne' la
spina. In caso di guasto del cavo di alimentazione occorre sostituire l'intera pompetta. Il filtro deve essere usato solo in ambienti interni e per i liquidi dalla temperatura non superiore a 35°C. Il filtro puo' essere installato esclusivamente per uso acquari, non puo' essere utilizzato ad altri scopi!
Questo apparecchio non e destinato all'utilizzo da parte delle persone (bambini compresi) con ridotte capacita fisiche, sensoriali e psichiche, ne da chi non ha una conoscenza sufficiente dell'apparecchio, se non sotto la supervisione, o in conformita delle istruzioni d'utilizzo trasmesse da parte delle persone responsabili per la loro sicurezza. Non permettere ai bambini di giocare con questo apparecchio.

MONTAGGIO E MESSAIN FUNZIONE

Dev'essere interamente riempito d'acqua e non puo' lavorare a secco. Attraverso il regolatore (3) si puo modificare la portata d'acqua della pompa.

MANUTENZIONE

PAT MINI richiede una facile manutenzione: in caso di riduzione della portata o di mancato avvio, staccare la presa dalla corrente, togliere il filtro dall'acqua, rimuovere il coperchio (I), rimuovere il rotore (2) e pulire delicatamente sia il rotore che la camera di rotazione (4); riassemblare le parti osservando che il rotore giri liberamente sul proprio asse.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore garantisce il prodotto per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto, contro difetti imputabili al produttore, cioe' i difetti dei materiali e dell'assemblaggio. Non sono inclusi nel certificato di garanzia quei difetti causati dall'uso improprio del dispositivo o dalle modifiche apportate dall'acquirente. Volendo provvedere alla riparazione occorre inviare l'apparecchio al produttore o al rivenditore, insieme al certificato di garanzia compliato dal venditore. Affiche' la garanzia sia riconosciuta, la data di produzione sul corpo della pompetta a deve corrispondere a quella scritta sul certificato di garanzia. Condizione per la validita della garanzia e la corrispondenza tra la data di
produzione impressa sul corpo della pompa, e quella indicata sulla carta di garanzia.

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici.
La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa delle risorse preziose dell'ambiente naturale, e permette di evitare gli effetti negativi sulla salute, rischio derivante da un comportamento scorretto nello smaltimento dei rifiuti. L'utilizzatore ha la responsabilita di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sara preso in consegna gratuitamente. E' possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorita locali, o chiedendo presso il punto vendita o l'assistenza del produttore.

AQUAEL®

PAT-mini filter

GB PL DE FR RU ES SK HU IT

CE

PCT AB 49

KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD
GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE
ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ / ГАРАНЦІОННИ КАРТА
ZÁRUČNÍ LIST / GARANCIALEVÉL
SCHEDA DI GARANZIA / CARTA DE GARANTÍA
CARTA DE GARANTIA / GARANTIBEVIS

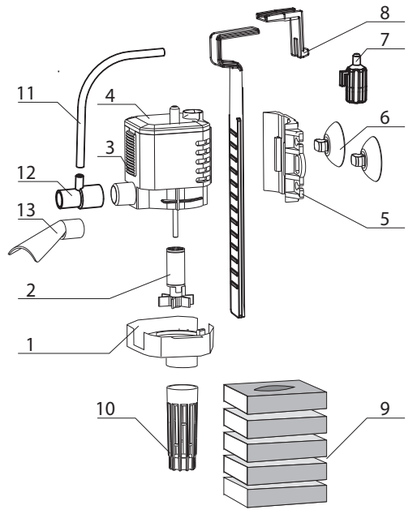
Data produkcji / Date of production / Herstellungsdatum
Date de production / Datum výroby / Дата изготовления
Дата производства / Gyártási idő / Data di produzione
Data de produção / Fecha de producción / Produktionsdatum

Data sprzedaży / Date of selling / Verkaufsdatum
Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodeje
Date de vente / Data di vendita / Data de venda
Дата продажи / Дата на продажба / Försäljningsdatum

Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur
Razítko a podpis prodávajícího / Az eladó pecsétje és aláírása
Штамп и подпись продавца / Печат и подпис на продавача
Cuño y firma del vendedor / Timbro e firma del commesso
Carimbo e assinatura do vendedor / Säljarens stämpel och signatur

AQUAEL Sp. z o. o.
16-400 Suwałki, Dubowo II 35, Poland
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

H / MULTI-4 / 2014-07-14



TECHNICA DATA / DANE TECHNICZNE / TECHNISHE DATEN / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / DONNEES TECHNIQUES / MŰSZAKI ADATOK/ DATI TECNICI	
Voltage/Frequency; Napięcie / Częstotliwość; Spannung / Frequenz; La tension / La fréquence; Напряжение / Частота; Tensión / Frecuencia / Βολτάζ/Συχνότητα / Napätie / Frekvencia / Feszültség / Frekvencia / Frequenza	230 V / 50 Hz
Power; Moc; Leistung; La puissance; Мощность; Potencia; Ενέργεια; Výkon ; Teljesítményfelvétel; Potenza	4 W
Max height; Maksymalna głębokość zanurzenia; Max. Eintauchtiefe; La profondeur d'immersion maximale; Максимальная глубина погружения; Máxima profundidad; Max βάθος ; Maximálna hĺbka ponorenia; Maximális emelőmagasság ; Prevalenza	45 cm
Max output; Maksymalna wydajność; Max. Leistung; Le rendement maximal; Максимальная производительность; Máximo rendimiento; Max παραγωγή; Maximálny výkon; Maximális szállítóteljesítmény ; Portata massima	400 l/h
Weight; Masa; Gewicht; Le poids; Вес; Masa; Βάρος; Hmotnosť; Tömeg ; Peso	0,23 kg
Class of isolation; Klasa izolacji; Isolierklasse; La classe d'isolation; Класс изоляции; Clase de aislamiento; Επίπεδο απομόνωσης / Trieda ochrany / Szigetelési osztály / classe isolamento	II
Degree of protection of enclosure; Stopień zabezpieczenia; Schutzart; Le degré de protection; Степень защиты; Nivel de seguridad; Βαθμός ασφάλειας / Stupeň krytia / Burkolat védelmi foka / Grado di protezione	IPX8

PARTS / CZĘŚCI / BESTANDTEILE / ELEMENTS / ЧАСТИ / PIEZAS/ ALKATRÉSZEK / PARTI DI RICAMBIO

1. Rotor chamber cover / Pokrywa wirnika / Flügelraddeckel / Le couvercle du rotor / Крышка ротора / La tapa del rodete / Κάλυμμα του φτερωτή / Kryt rotora / Szivattyú fedél / coperchio della camera del rotore
2. Rotor with impeller / Wirnik wraz z osią / Flügelrad mit Achse / Le rotor avec l'axe / Ротор с осью / El rodete junto con el eje / Φτερωτής με άξονα / Rotor spolu s osou / Forgórész / rotore con girante
3. Output regulator / Regulator wydajności / Leistungsregler / Le régulateur du rendement / Регулятор производительности / El regulador de rendimiento / Ρυθμιστής ροής / Regulátor výkonu / Szabályozó tolóka / regolatore di flusso
4. Pump head / Korpus pompy / Pumpengehäuse / Le corps de la pompe / Корпус насоса / La montura de la bomba / Κεφαλή αντλίας / Teleso čerpadla / Szivattyútest / testata della pompa
5. Stand / Podstawka / Untersatz / Le support / Подставка / La base / Βάση / Podstavec / Aljzat / supporto;
6. Suction cup / Przyssawki / Saugnäpfchen / Les ventouses / Присоски / Las ventosas / Βεντούζες / Prísavky / Szívókorong / ventosa
7. Aeration regulator / Regulator napowietrzania / Belüftungsregler / Le régulateur de l'aération / Регулятор аэрации / El regulador de aireación / Ρυθμιστής αερισμού / Regulátor prevzdušňovania / Levegőztetés szabályozója / Regolazione aria
8. Hanger / Wieszak / Einhängegestell / La suspension / Вешалка / La percha / Κρεμαστάρι / Vešiak / Függesztő / gancio per supporto
9. Sponge / Gąbka / Schwamm / La mousse / Губка / La esponja / Σφουγγάρι / Špongia / Szivacs / Spugna
10. Suction pipe / Rurka zasysająca / Saugrohr / Le tuyau d'aspiration / Всасывающая трубка / El tubo de absorción / Σωλήνας αναρρόφησης / Nasávacia rúrka / Szívócső / Tubo aspirazione
11. Aeration pipe / Końcówka napowietrzająca / Belüftungsaufsatz / L'embout d'aération / Наконечник для аэрации (распылитель) / La punta de aireación / Σωλήνας αερισμού / Prevzdušňovací difúzor / Levegőztető tömlő / Tubicino aria
12. Venturi air intake / Zwężka Venturiego / Venturi-Rohr / Le tube de Venturi / Переходник клапан Вентури / El tubo venturi / Σύστημα Venturi (ρυθμιζόμενη ροή με δέσμη αέρα). / Venturiho dýza / Venturi szűkítő / Sistema venturi
13. Flow deflector / Końcówka sterująca / Steueraufsatz / L'embout de direction / Управляющий наконечник / La punta de mando / Κατευθυντήρια άκρη / Výtok / Vízsugár terelő / deviatore flusso

GB INSTRUCTION MANUAL

PAT-mini aquarium filter, which you have purchased, is designed to filter water in the aquarium. It can be used for various types ofaquarium filters, also for wet and dry or biological ones. Intensive movement of water at the surface allows to oxygenate water efficiently .It can be used also in smaller aquariums - as it is equipped with the output adjustment. Its small size, high output and simple construction make it particularly useful, even for a beginning aquarium owner.

REQUIREMENTS FOR OPERATIONAL SAFETY

PAT-mini filetrs has been produced in conformity with all safety standards presently in force. Prior to any operation on the pump -installation, cleaning and any time you put your hand into the water, the pump as well as any electrical devices placed in the aquarium must be disconnected from the mains. The pump must not be installed if it is mechanically damaged e.g.: cracked pumphead, and if its power cable is damaged. The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped. The aquarium pump should be used only in rooms and for liquid of temperature up to 35°C. Thepump can be installed only in aquariums, it must not be used forother purposes. It must be completely immersed in water, ensure that it never operates dry. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

INSTALLATION AND ADJUSTMENT

The pump should be placed in the aquarium, or in aquarian filter so that it is entirely immersed in water. The water flow rate is adjusted by moving the output regulator (3).

MAINTENANCE

PAT-mini is driven by a water proof, synchronic motor, which needs very little maintenance. If you notice that the pump output is low or that it does not start to operate when you switch it on: disconnect pump from the mains, remove the pump from the water, remove the cover (1), remove the rotor with impeller (2), delicately clean the rotor with impeller and the rotor recess in the head (4) and reassemble the parts in the reverse order. The rotor (2) placed on the axle should rotate freely without any obstruction.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination.
Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void.
In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Filtr akwariowy PAT-mini, który Państwo zakupili, służy do pompowania i filtrowania wody w akwarium. Intensywny ruch wody przy powierzchni umożliwia efektywne jej dotlenianie. Dzięki możliwości regulacji wydatku wody, można go stosować również w mniejszych akwariach. Jego niewielkie wymiary, duża wydajność i prosta budowa czyni go szczególnie przydatnym w użytkowaniu, nawet dla początkującego akwarysty.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Filtr PAT-mini został wykonany zgodnie z wszelkimi aktualnie obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Przed każdą operacją związaną z filtrem - montaż, czyszczenie - oraz zawsze przed włożeniem ręki do wody, należy odłączyć od sieci filtr i wszystkie inne urządzenia elektryczne, znajdujące się w akwarium. Nie wolno instalować filtra, który ma uszkodzenie mechaniczne, np. pęknięcie obudowy, oraz który ma uszkodzony przewód przyłączeniowy. Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny. Filtr można używać tylko w pomieszczeniach i do cieczy o temperaturze do 35°C. Filtr można instalować tylko w akwariach, nie wolno wykorzystywać w innych celach! Urządzenie musi być całkowicie zanurzone i nie wolno dopuścić, aby pracowało na sucho. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.
Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

MONTAŻ I REGULACJA

Filtr należy umieścić w akwarium tak, aby był całkowicie zanurzony w wodzie. Poprzez przesuwanieregulatora przepływu (3) reguluje się wydatek wody.

KONSERWACJA

Filtr PAT-mini jest napędzana przez wodoszczelny, synchroniczny silniczek, który ma niewielkie wymagania konserwacyjne. Jeśli zauważymy, że pompka ma słabą wydajność, lub po włączeniunie startuje, należy: odłączyć pompkę od sieci, wyjąć z wody, zdjąćpokrywkę komory wirnikowej (1), wyjąć wirnik (2), delikatnie przeczyścić wirnik i gniazdo wirnikowe w korpusie (4), a następnie złożyć w odwrotnej kolejności. Po nałożeniu wirnika -(2) na ośkę powinien się on obracać bez żadnych oporów.

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiekolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji!
W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełniona karta gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Der von Ihnen erworbene PAT-mini Aquarienfilter dient zum Pumpen und Filtern des Wassers in Ihrem Aquarium. Durch die intensive Wasserbewegung an der Oberfläche wird das Wasser wirksam mit Sauerstoff angereichert. Dank der Regulierungsmöglichkeit der Wasserleistung kann er auch in kleineren Aquarien eingesetzt werden. Seine geringen Abmessungen, die hohe Leistung und der einfache Aufbau machen ihn zu einem besonders benutzerfreundlichen Gerät auch für beginnende Aquarianer.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der PAT-mini Filter wurde in Übereinstimmung mit allen aktuell geltenden Sicherheitsnormen gefertigt. Vor jeder Inbetriebnahme, dem Einbau und der Reinigung sowie immer vor dem Eintauchen der Hand im Wasser sind der Filter und alle anderen elektrischen Geräte im Aquarium vom Stromnetz zu trennen. Es darf kein Filter mit einer mechanischen Beschädigung, z.B. einem gebrochenen Gehäuse oder beschädigten Anschlusskabel eingebaut werden. Das Anschlusskabel darf nicht ausgetauscht oder repariert werden. Es ist auch nicht zulässig, einen Schalter oder eine Steckverbindung am Anschlusskabel anzubringen. Bei einer Beschädigung des Kabels ist die gesamte Pumpe auszutauschen. Der Filter darf nur in Räumen und Flüssigkeiten mit einer Temperatur bis 35°C verwendet werden. Der Filter ist ausschließlich in Aquarien einzusetzen und darf nicht für andere Zwecke verwendet werden! Das Gerät muss vollständig im Wasser eingetaucht sein und ein Trockenbetrieb ist unbedingt zu vermeiden. Dieses Gerat ist nicht dafur bestimmt, durch Personen (einschlieslich Kinder) mit eingeschrankten physischen, sensorischen oder geistigen Fahigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine fur ihre Sicherheit zustandige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerat zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerat spielen.

EINBAU UND REGELUNG

Der Filter ist so im Aquarium unterzubringen, dass er vollständig im Wasser eingetaucht ist. Durch Verschieben des Leistungsreglers (3) wird die Wasserfördermenge reguliert.

WARTUNG

Der PAT-mini Filter wird von einem wartungsarmen wasserdichten Synchronmotor angetrieben. Bemerken Sie ein Nachlassen der Pumpenleistung oder startet die Pumpe nach dem Einschalten nicht, ist: die Pumpe von der Stromversorgung zu trennen, aus dem Wasser zu nehmen, der Deckel der Flügelradkammer abzunehmen (1), das Flügelrad herauszunehmen (2), das Flügelrad und der Flügelradsitz am Gehäuse (4) vorsichtig zu reinigen und danach in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenzusetzen. Nach dem Aufsetzen des Flügelrads (2) auf die Achse sollte sich dies widerstandslos drehen lassen.

ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufsdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schäden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind.
Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge!
Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR LA NOTICE D'EMPLOI

Le filtre PAT-mini, que vous venez d'acheter, sert à refouler et filtrer l'eau de l'aquarium. La circulation intensive de l'eau près de sa surface permet son oxygénation effective. Grâce à la possibilité de réglage du débit d'eau il peut être utilisé dans des aquarium de capacité inférieure. Ses petites dimensions, son grand rendement et sa structure simple en font un appareil particulièrement adapté à l'usage, même par un aquariophile débutant.

LES CONDITIONS D'UTILISATION EN SECURITE

Le filtre PAT-mini a été fabriqué en conformité aux normes de sécurité actuellement en vigueur. Avant toute manipulation du filtre – l'installation, l'entretien – et toujours avant de mettre la main dans l'eau il faut débrancher du réseau électrique le filtre et tout autre appareil électrique se trouvant dans l'aquarium. Il est interdit d'installer un filtre qui a des endommagements mécaniques, par exemple fissures de l'enveloppe ou dont le câble de raccordement est abîmé. Le filtre ne peut être utilisé qu'à l'abri et que pour des liquides dont la température ne dépasse pas les 35°C. Le filtre ne peut être installé que dans des aquariums et ne peut pas être utilisé à d'autres fins! L'appareil doit être entièrement immergé et il ne faut le mettre en marche à sec. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Il est interdit d'utiliser l'appareil endommagé, ni dont le câble d'alimentation est détérioré. Le cable d'alimentation ne peut pas être remplacé. Si le cable est endommagé, il convient de mettre l'appareil au rebut. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

L'INSTALLATION ET REGLAGE

Il faut placer le filtre dans l'aquarium de façon à ce qu'ils soit entièrement immergé dans l'eau. Le débit d'eau peut être réglé par la rotation du régulateur de débit (3).

L'ENTRETIEN

Le filtre PAT-mini est actionné par un moteur synchronique hermétique, qui a peu d'exigences à l'entretien. Si on remarque que la pompe a un rendement diminué ou ne démarre après la mise sous tension il faut: débrancher la pompe du réseau électrique, l'enlever de l'eau, ôter le couvercle de la chambre du rotor (1), enlever le rotor (2), nettoyer délicatement le rotor et le logement du rotor dans le corps de la pompe (4), et ensuite assembler la pompe dans l'ordre inverse. Après sa remise sur l'axe, le rotor devrait tourner sans la moindre résistance.

DÉMONTAGE ET DÉMOLITION

Les appareils électroménagers et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte spécialisé où l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas le détériorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la data de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la reparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimes.

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенный Вами аквариумный фильтр PAT-mini, предназначен для перемешивания и очистки воды в аквариуме. Интенсивное перемешивание воды у поверхности позволяет эффективно насыщать ее кислородом. Небольшие размеры, высокая производительность и простое строение делают его особо удобным в эксплуатации, даже для начинающего аквариумиста.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКПЛУАТАЦИИ

Фильтр PAT-mini изготовлен в соответствии со всеми действующими на данный момент нормами безопасности. Перед любым действием, связанным с фильтром, напр. монтажом, очисткой, а также всегда перед погружением рук в воду, фильтр и все остальные электрические устройства, находящиеся в аквариуме, следует отключить от сети. Запрещается устанавливать механически поврежденный фильтр, напр. с треснувшим корпусом или поврежденным электрическим кабелем. Запрещается ремонтировать или заменять электрический кабель, а также устанавливать на нем выключатели или менять розетки. При повреждении кабеля следует заменить весь насос. Фильтр можно использовать только в помещениях и в жидкостях с температурой не выше 35°C. Фильтр предназначен только для работы в аквариумах, запрещается его использование в иных целях! Устройство должно быть полностью погружено, недопустима его работа без воды.